

Se mottakerliste

Deres ref.:	Vår ref.:	Dato:
	Sak/dok.: 06/04336-56	05.12.2023
	Ark.: 326.12	

Oppstart av navnesak 2023/404 – Helgelaante, sørsamisk navn på landskapsområdet Helgeland i kommunene Bindal, Sømna, Brønnøy, Vega, Vevelstad, Herøy, Alstahaug, Leirfjord, Vefsn, Grane, Aarborte – Hattfjelldal, Dønna, Nesna, Hemnes, Rana, Lurøy, Træna og

Norges domstoler ønsker å bruke samisk språk som navn på institusjoner knytta til domstolene, og det er derfor behov for å fastsette en offentlig skrivemåte av navnet *Helgelaante*, som blir brukt i muntlig sørsamisk språkbruk om landskapsområdet med navnet Helgeland på norsk. Navnet inngår i institusjonsnavna *Helgeland tingrett* og *Helgeland jordskifterett*, som altså skal få sørsamiske navn i tillegg til de norske navna.

Det er Kartverket som etter lov om stadnamn § 7 tredje ledd har rett til å fastsette skrivemåten av navnet på landskapsområdet, som kan defineres som en type naturnavn.

Sametinget har i brev av 22.11.2023 gitt foreløpig tilråding om skrivemåten *Helgelaante* som sørsamisk navn på landskapsområdet, se vedlagte kopi av brevet fra Sametinget.

Normeringsprinsipp

Etter stedsnavnloven § 4 første ledd skal skrivemåten av et stedsnavn fastsettes med utgangspunkt i den nedarva, lokale uttalen av navnet. Dersom navnet blir uttalt på ulike måter, ber vi om å få opplyst de forskjellige uttaleformene.

I tillegg til å ta utgangspunkt i den nedarva, lokale uttalen, skal en som hovedregel følge gjeldende rettskrivingsprinsipper i det språket som navnet inngår i når man fastsetter skrivemåten til stedsnavn, jf. § 4 første ledd i lov om stadnamn. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet.

Lokal høring

Statens kartverk sender med dette saken på lokal høring i de kommunene som utgjør regionen Helgeland, jf. § 8 i lov om stadnamn. Regionen er avgrensa ut fra hvilke kommuner som inngår i Helgelandsrådet <https://hel.no/om-regionen>.

Før Kartverket fatter vedtak, har kommunene og lokale organisasjoner innafor regionen rett til å uttale seg.

Videre saksgang

Kommunene har ansvar for å kunngjøre at navnesak er reist, f.eks. med notis i ei lokalavis og på nettsidene sine. Hver av partene har to måneder på seg til å gi høringsuttalelse, fra de mottar brevet. Kommunen har også ansvaret for å innhente og samordne de lokale høringsuttalelsene.

Kommunen skal, innen tre måneder fra den mottar dette brevet, sende høringsuttalelsene til *Stedsnavntjenesten i Sametinget*, Árvjovárgeaidnu 50, 9730 Kárášjohka (samediqqi@samediqqi.no), med kopi til Kartverket.

Sametinget vil så gi endelig tilråding til vedtaksorganet.

For opplysninger om saksgang, kontakt Kartverket på telefon 08700. For navnefaglige spørsmål, kontakt Sametinget på telefon 78 48 42 09.

Med vennlig hilsen

Helge Dønvold
Seksjonsleder

Aud-Kirsti Pedersen
saksbehandler

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent ut fra interne rutiner.

Lenker: [Lov om stadnamn](#)
[Forskrift om stadnamn](#)

Vedlegg

Brev med foreløpig tilråding fra Sametinget

Mottaker: HERØY KOMMUNE
ALSTHAUG KOMMUNE
HEMNES KOMMUNE
TRÆNA KOMMUNE
NESNA KOMMUNE
HATTFJELLDAL KOMMUNE
VEFSN KOMMUNE
BRØNNØY KOMMUNE
GRANE KOMMUNE
RØDØY KOMMUNE
LEIRFJORD KOMMUNE

VEVELSTAD KOMMUNE
SØMNA KOMMUNE
DØNNA KOMMUNE
VEGA KOMMUNE
BINDAL KOMMUNE
RANA KOMMUNE
LURØY KOMMUNE

Kopi

SAMEDIGGI / SAMETINGET
DOMSTOLENE I NORGE
NORDLAND FYLKESKOMMUNE